

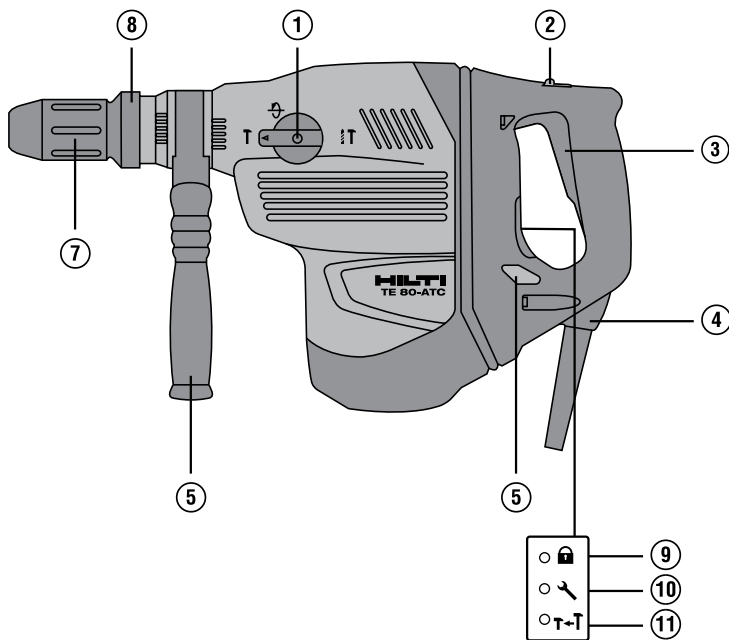
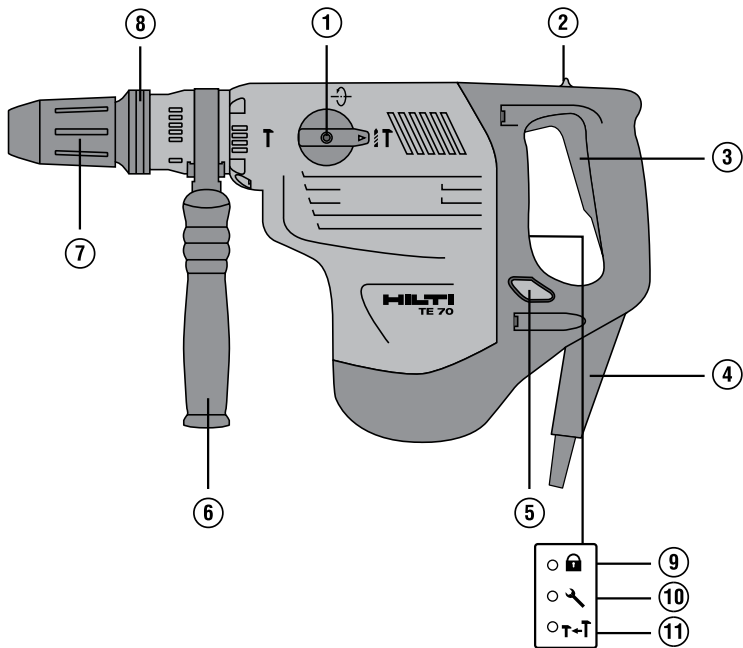
HILTI

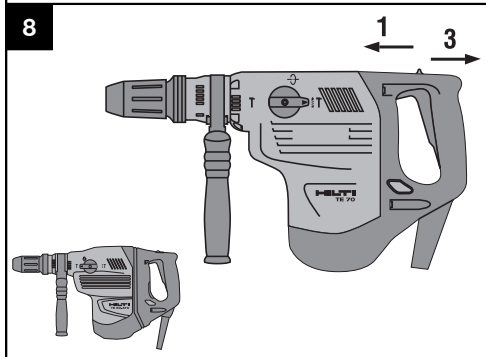
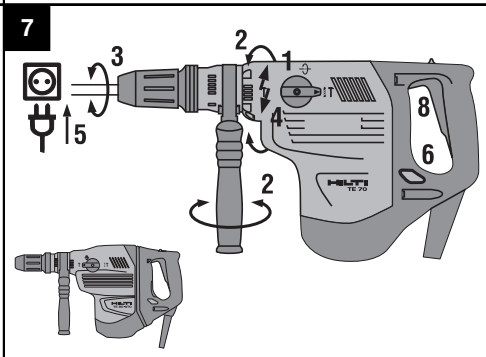
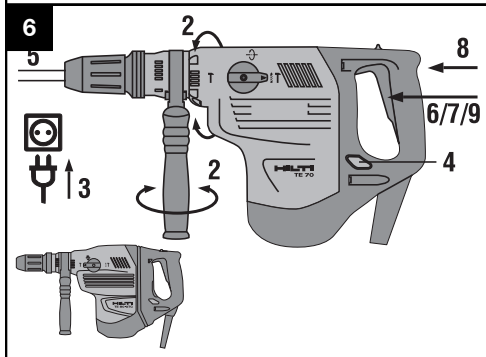
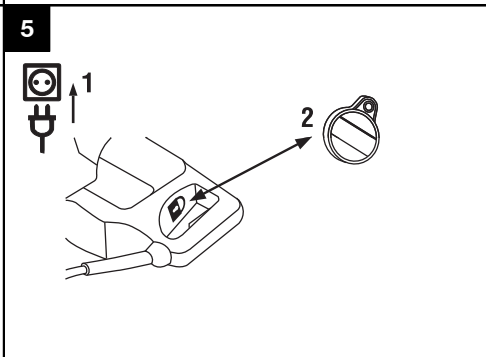
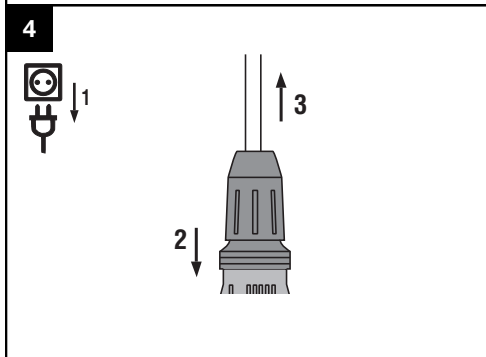
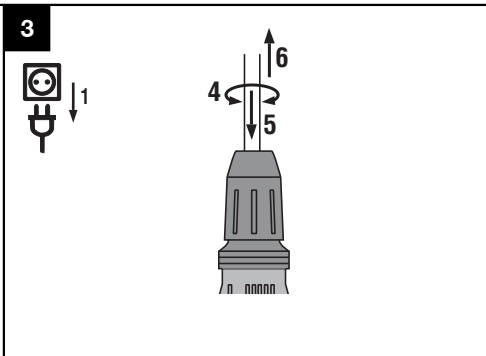
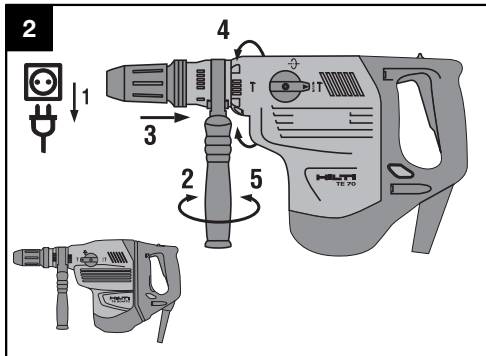
TE 80-ATC / TE 70-ATC / TE 70 / TE 70B

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Інструкція з експлуатації	uk
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



1





PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Kombinované kladivo TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B

Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu odkladajte vždy spolu s náradím.

Náradie odovzdávajte iným osobám spolu s návodom na obsluhu.

sk

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	52
2 Opis	53
3 Nástroje, príslušenstvo	55
4 Technické údaje	55
5 Bezpečnostné pokyny	57
6 Pred použitím	59
7 Obsluha	59
8 Údržba a ošetrovanie	61
9 Poruchy a ich odstraňovanie	62
10 Likvidácia	63
11 Záruka výrobcu náradia	63
12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	64

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.

V texte tohto návodu na obsluhu označuje „náradie“ vždy kombinované kladivo TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70 a ďalej regionálny variant TE 70B.

Ovládacie a indikačné prvky **1**

- 1 Prepínač výberu funkcií
- 2 Aretácia ovládacieho spínača
- 3 Vypínač
- 4 Sieťová šnúra
- 5 Tlačidlo polovičného výkonu (voliteľné)
- 6 Bočná rukoväť
- 7 Upínanie nástrojov
- 8 Aretácia nástroja
- 9 Indikátor ochrany proti odcudzeniu (voliteľný)
- 10 Servisný indikátor
- 11 Indikátor polovičného výkonu (voliteľné)

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch

Príkazové znaky



Používajte ochranné okuliare



Používajte ochrannú prilbu



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte ochrannú masku



Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Symbols



Odvodzďavajte materiály na recykláciu



Vrtanie s príklepom



Sekanie



Nastavenie polohy sekáča



V



A



W



Striedavý prúd



Hz



Menovité voľnobežné otáčky



Otáčky za minútu



Priemer



dvojité izolácia



Upozornenie na ochranu proti odcudzeniu



Symbol zámku

Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie je uvedené na typovom štítku a sériové číslo na boku krytu náradia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ:

Generácia: 01/02/02/02

Sériové číslo:

sk

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Náradie je elektrické kombinované kladivo s pneumatickým príklepovým mechanizmom. Funkcia ATC (aktívne ovládanie krútiaceho momentu) kladiva TE 80-ATC/TE 70-ATC ponúka používateľovi zvýšený komfort pri vrtaní.

Náradie je určené na vrtanie do betónu, muriva, kovov a dreva a zároveň sa môže používať aj na sekanie.

Náradie je za určitých podmienok vhodné i na miešanie (pozri nástroje, príslušenstvo a obsluha).

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa s náradím nesmú opracovávať.

Dodržiavajte národné požiadavky na ochranu zdravia pri práci.

Náradie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. Ak náradie alebo jeho prídavné zariadenia bude nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa náradie bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Pracovným prostredím môže byť: stavenisko, dielňa, renovácia, prestavba a novostavba.

Náradie sa smie používať len v suchom prostredí.

Náradie nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.

Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku. Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Dodržiujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

2.2 Upínanie nástrojov

Rýchlovýmenné upínacie skľučovadlo TE-Y (SDS max.)

2.3 Vypínače

Regulovateľný elektronický vypínač na citlivé navrtávanie

Prepínač funkcií: vrtanie s príklepom, sekание, nastavovanie polohy sekáča (24 nastaviteľných polôh)

Voľba plného alebo polovičného výkonu (voliteľné)

Vypínač s možnosťou aretácie pri sekani

2.4 Rukoväti

Otočná prídavná rukoväť s tlmením vibrácií

Rukoväť s tlmením vibrácií

2.5 Ochranné zariadenie

Mechanická prekľzovacia spojka

Elektronické blokovanie opätovného rozbehu proti neúmyselnému rozbehnutiu náradia po prerušení prívodu prúdu (pozri kapitolu 9, Vyhľadávanie chýb).

Navyše ATC „Aktívne ovládanie krútiaceho momentu“ (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

2.6 Mazanie

Prevodovka a príklepový mechanizmus s oddelenými mazacími priestormi

2.7 Ochrana proti odcudzeniu TPS (voliteľná)

Náradie možno voliteľne vybaviť funkciou „Ochrana proti odcudzeniu TPS“. Ak je náradie vybavené touto funkciou, môže sa odblokovať a používať iba s príslušným kľúčom na odblokovanie.

2.8 Aktívna redukcia vibrácií (len TE 80-AVR)

Náradie je vybavené systémom aktívnej redukcie vibrácií (AVR), ktorý výrazne znižuje vibrácie oproti hodnote bez tejto funkcie.

2.9 Svetelné indikátory

Svetelný servisný indikátor (pozri kapitolu „Ošetrovanie a údržba“)

Indikátor ochrany proti odcudzeniu (voliteľné) (pozri kapitolu „Obsluha“)

Indikátor polovičného výkonu (voliteľné) (pozri kapitolu „Obsluha“)

2.10 Do rozsahu dodávky štandardnej výbavy patria

- 1 Náradie
- 1 Bočná rukoväť
- 1 Mazivo
- 1 Utierka na čistenie
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Kufor Hilti

2.11 Používanie predlžovacej šnúry

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov

Prierez vodiča	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Sieťové napätie 100 V		30 m		50 m
Sieťové napätie 110–127 V	20 m	30 m	40 m	
Sieťové napätie 220–240 V	30 m		75 m	

2.12 Použitie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno používať s elektrocentrálou alebo stavebným transformátorom, pokiaľ sú dodržané nasledujúce podmienky: Výkon vo W musí byť dvojnásobkom výkonu, uvedenom na typovom štítku náradia, prevádzkové napätie musí byť vždy v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nie nad 65 Hz a elektrocentrála musí byť vybavená automatickým regulátorom napätia so zosilnením pri rozbehu.

K elektrocentrále / transformátoru nikdy nepripájajte a súčasne nepoužívajte iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných spotrebičov môže vyvolať podpäťové alebo prepäťové špičky, ktoré môžu náradie poškodiť.

3 Nástroje, príslušenstvo

Označenie	Opis
Prílepkový vrták	∅ 12...45 mm
Prerážací vrták	∅ 40...80 mm
Prílepková vrtacia korunka	∅ 45...150 mm
Diamantová vrtacia korunka PCM	∅ 42...132 mm
Sekáče	Špicaté, ploché a tvarovacie dláto s upínacou stopkou TE-Y
Vrták do dreva	∅ 10...32 mm
Vrták do kovu	do ∅ 20 mm

Označenie	Číslo výrobu, opis
Ochrana proti odcudzeniu TPS (Theft Protection System) s firemnou kartou, firemným diaľkovým ovládaním a aktivačným kľúčom TPS-K	206999, voľiteľná
Vkladací nástroj	32221, Vkladací nástroj s upínacou stopkou TE-Y
Rýchlopínacie skľučovadlo	60208, Rýchlopínacie skľučovadlo na vrtáky do dreva alebo kovov s valcovitou alebo šesťhrannou stopkou, držiak upínacieho skľučovadla 263359
Miešadlo na nehorľavé materiály s valcovitou alebo šesťhrannou stopkou	41215 (∅ 80 mm), 41216 (∅ 110 mm), ∅ 80...150 mm, používanie iba s rýchlopínacím skľučovadlom

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Náradie	TE 80-ATC	TE 70-ATC	TE 70/ TE 70B
Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003	10,2 kg	8,9 kg	7,7 kg
Rozmery (d x š x v)	555 mm x 125 mm x 312 mm	524 mm x 123 mm x 294 mm	524 mm x 123 mm x 274 mm

UPOZORNENIE

Náradie je k dispozícii s rôznymi menovitými napätiami. Menovité napätie a menovitý príkon náradia si, prosím, zistite na typovom štítku.

Náradie	TE 80-ATC	TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Menovitý príkon (ako je uvedené)	1 700 W	1 600 W
Menovitý prúd	Menovité napätie 100 V: 15 A Menovité napätie 110 V: 16 A Menovité napätie 120 V: 15 A Menovité napätie 220 V: 9,8 A Menovité napätie 230 V: 9,9 A Menovité napätie 240 V: 10 A	Menovité napätie 100 V: 15 A Menovité napätie 110 V: 16 A Menovité napätie 120 V: 15 A Menovité napätie 127 V, iba TE 70: 15 A Menovité napätie 220 V: 9,6 A Menovité napätie 230 V: 9,8 A Menovité napätie 240 V: 9,8 A
Sieťová frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz

sk

Náradie	TE 80-ATC	TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Otáčky pri vŕtaní s príklepom	380/min	360/min
Energia jednotlivého príklepu podľa štandardu EPTA 05/2009 (plný výkon)	11,5 J	11 J
Energia jednotlivého príklepu podľa štandardu EPTA 05/2009 (polovičný výkon (voliteľne))	5 J	5 J

UPOZORNENIE

Toto náradie zodpovedá príslušnej norme za predpokladu, že maximálne prípustná impedancia siete Z_{max} v mieste pripojenia zariadenia zákazníka k verejnej sieti je väčšia alebo rovná $0,315+j0,197 \Omega$. Osoba vykonávajúca inštaláciu alebo prevádzkovateľ náradia musí zaistiť, v prípade nutnosti po konzultácii s prevádzkovateľom siete, že sa toto náradie pripojí len na miesto pripojenia s impedanciou menšou alebo rovnou Z_{max} .

Informácia o náradí a využití

Elektronické rýchlo vypínanie ATC	TE 80-ATC/ TE 70-ATC
Trieda ochrany	Ochranná trieda II (dvojité izolácia)

UPOZORNENIE

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná metódou zodpovedajúcou norme EN 60745 a možno ju použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia. Je vhodná aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Uvedená úroveň vibrácií sa vzťahuje na hlavné druhy použitia elektrického náradia. Pri inom druhu použitia, pri použití s inými nástrojmi alebo nedostatočnej údržbe môže byť úroveň vibrácií odlišná. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne zvýšiť. Pre presný odhad zaťaženia vibráciami je potrebné brať do úvahy aj čas, kedy je náradie vypnuté alebo síce beží, ale nepoužíva sa. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne znížiť. Stanovte doplnujúce bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka pred pôsobením vibrácií, napríklad: údržbu elektrického náradia a nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizáciu pracovných postupov.

Informácia o hluku a vibráciách (merané podľa EN 60745):

Typická hladina zvukového výkonu podľa vyhodnotenia A pri TE 80- ATC	110,5 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podľa vyhodnotenia A pri TE 80- ATC	99,5 dB(A)
Typická hladina akustického výkonu podľa vyhodnotenia A pri TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B	110,5 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podľa vyhodnotenia A pri TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B	99,5 dB(A)
Neistota pri uvedených hladinách hluku	3 dB(A)
Triaxiálne hodnoty vibrácií TE 80-ATC (výsledný vektor vibrácií)	merané podľa EN 60745-2-6
Vŕtanie s príklepom do betónu, $a_{n, HD}$	8,8 m/s ²
Sekanie, $a_{n, Cheq}$	8,5 m/s ²
Triaxiálne hodnoty vibrácií TE 70-ATC (výsledný vektor vibrácií)	merané podľa EN 60745-2-6
Vŕtanie s príklepom do betónu, $a_{n, HD}$	22 m/s ²
Sekanie, $a_{n, Cheq}$	18 m/s ²
Triaxiálne hodnoty vibrácií TE 70/ TE 70B (výsledný vektor vibrácií)	merané podľa EN 60745-2-6
Vŕtanie s príklepom do betónu, $a_{n, HD}$	22 m/s ²
Sekanie, $a_{n, Cheq}$	18 m/s ²
Neistota (K) pre triaxiálne hodnoty vibrácií	1,5 m/s ²

5 Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické ručné náradie

a) VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.** Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťovej šnúry).

5.1.1 Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- c) **Pri používaní náradia/zariadenia/prístroja dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

5.1.2 Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka sieťovej šnúry elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky.** Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Uzemnené elektrické náradie nepripájajte do siete použitím zástrčkových adaptérov. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky.** Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia/zariadenia/prístroja. Poškodené alebo spletené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie šnúry vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predĺžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- f) **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

5.1.3 Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Ukamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniám.
- b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Pred pripojením elektrického náradia do siete a/alebo vloženie akumulátora, pred uchopením náradia/zariadenia/prístroja alebo jeho prenášaním sa uistite, že je vypnuté.** Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase, keď je elektrické náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia/zariadenia/prístroja nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa elektrickom náradí, môže spôsobiť úraz.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie/zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.

5.1.4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- b) **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.

sk

- c) **Skôr než budete náradie/zariadenie/prístroj nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie/zariadenie/prístroj používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- e) **Elektrické náradie starostlivo ošetríte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadrhávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- f) **Rezacie nástroje udržiajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

5.1.5 Servis

- a) **Opravu elektrického prístroja zverte len kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Len tak je možné zaistiť, že prístroj bude aj po opravě bezpečný.

5.2 Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

- a) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.
- b) **Používajte prídavné rukoväti, dodávané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraniam.
- c) **Keď vykonávate prácu, pri ktorých sa môže nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastným sieťovým káblom náradia, držte náradie za izolované úchopové plochy.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že kovové časti náradia budú pod napätím a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

5.3 Ďalšie bezpečnostné pokyny

5.3.1 Bezpečnosť osôb

- a) **Náradie držte vždy pevne oboma rukami za rukoväti, ktoré sú na to určené. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.**
- b) **Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých vzniká prach, používať ľahkú ochrannú masku.**

- c) **Na lepšie prekrytie prstov v práci robte presťávky a na uvoľnenie si prsty precvičte.**
- d) **Zabráňte dotyku rotujúcich častí. Náradie zapínajte až na pracovisku.** Dotyk s rotujúcimi časťami, najmä rotujúcimi nástrojmi, môže spôsobiť úraz.
- e) **Sieťovú a predlžovaciu šnúru pri práci vždy vedte smerom dozadu od náradia.** Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
- f) **Pri miešaní nastavte prepínač funkcií do polohy „vrtnutie s príklepom“ a použite pracovné rukavice.**
- g) **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**
- h) **Náradie nesmú bez inštrukcie používať deti alebo menej zdatní osoby.**

5.3.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) **Obrobok pri práci zaistíte. Na zaistenie pevnej polohy obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák.** Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľné na ovládanie náradia.
- b) **Presvedčte sa, že používané nástroje majú upínacie zodpovedajúce skľučovadlu a že sú v skľučovadle bezpečne zaistené.**
- c) **Dbajte na bezpečný a stabilný postoj.**

5.3.3 Elektrická bezpečnosť

- a) **Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia, napr. pomocou hľadača kovov.** Vonkajšie kovové časti náradia sa stanú elektricky vodivými, napr. ak pri práci dôjde k neúmyselnému poškodeniu elektrického vedenia pod napätím. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Sieťovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Ak je sieťová šnúra náradia poškodená, musí sa vymeniť za špeciálne upravenú a schválenú sieťovú šnúru, ktorá je dostupná prostredníctvom zákazničieho servisu. Predlžovaciu šnúru pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju vymeňte. V prípade poškodenia sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky. Poškodené pripájacie vedenia a predlžovacie šnúry predstavujú riziko úrazu elektrickým prúdom.**
- c) **Znečistené náradie pri častom opracúvaní elektricky vodivých materiálov nechajte v pravidelných intervaloch skontrolovať v servisnom stredisku Hilti. Prach, predovšetkým z elektricky vodivých materiálov, usadený na povrchu náradia, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom.**
- d) **Pri používaní elektrického ručného náradia vo vonkajšom prostredí sa presvedčte, že náradie je pripojené do siete cez ochranný istič (RCD) s rozspájacím prúdom maximálne 30 mA. Používa-**

nie ochranného ističa znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- e) **Zásadne odporúčame používanie ochranného ističa (RCD) s rozpájacím prúdom maximálne 30 mA.**

5.3.4 Pracovisko

- a) **Dbajte na dobré osvetlenie pracoviska.**
b) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.
c) Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov, môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukoveho dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach**

a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v príslušnej krajine.

- d) **Pri prerážacích prácach zaistite opačnú stranu pracoviska.** Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.

5.3.5 Osobné ochranné prostriedky



Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu a ľahkú ochrannú masku proti prachu.

6 Pred použitím



6.1 Montáž a nastavenie polohy prídavnej rukoväte 2

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Otáčaním ruky rozovrite držiak prídavnej rukoväte.

3. Prídavnú rukoväť (upínací pás) cez skľučovadlo navlečte na kryt náradia.
4. Prídavnú rukoväť natočte do požadovanej polohy.
5. **POZOR Dbajte na to, aby upínacia páska ležala v príslušnej drážke na náradie.** Prídavnú rukoväť otáčaním ruky zaistite proti potočeniu.

6.2 Použitie predĺžovacej šnúry a elektrocentrály alebo transformátora

pozri kapitolu 2 Opis

7 Obsluha



POZOR

Náradie má vysoký ťahovací moment, čo zodpovedá jeho použitiu. **Používajte postrannú rukoväť a náradie vždy držte obidvom rukami.** Používateľ musí byť pripravený na to, že sa náradie môže odrazu zablokovať.

POZOR

Voľné obrobky upevnite do vhodných upínacích zariadení alebo zveráka.

POZOR

Krčok prevodovky sa nesmie používať ako úchopová plocha.

POZOR

Pred každým použitím skontrolujte nástroj, či nie je poškodený alebo nerovnomerne opotrebovaný.

7.1 Príprava

POZOR

Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice, pretože nástroj sa pri práci rozhorúči.

7.1.1 Vkladanie nástroja 3

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či je zásuvný koniec nástroja čistý a mierne namazaný. V prípade potreby ho vyčistite a namažte.
3. Skontrolujte čistotu a stav tesniacej manžety a ochranné čiapočky proti prachu. V prípade potreby ochrannú čiapočku proti prachu vyčistite alebo ak je poškodená, nechajte ju vymeniť.
4. Nástroj miernym tlakom a za súčasného otáčania zasuňte do upínacieho mechanizmu, pokiaľ nezapadne do vodiacich drážok.
5. Nástroj zatlačte do upínacieho mechanizmu, pokiaľ počuteľne nezapadne.
6. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.

7.1.2 Vyberanie nástroja 4

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Potiahnutím zaistovacej objímky nástroja dozadu otvorte upínací mechanizmus.
3. Nástroj vytiahnite zo skľučovadla.

7.2 Používanie



POZOR

Pri obrábaní podkladu môže dôjsť k odštiepeniu materiálu. **Používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ak nepoužívate odsávanie prachu, ľahkú ochrannú masku.** Odletujúci materiál môže poraniť telo a oči.

POZOR

Pri práci vzniká hluk. **Používajte chrániče sluchu.** Príliš silný hluk môže poškodiť sluch.

POZOR

Náradie zapínajte až v pracovnej polohe.

POZOR

Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.

7.2.1 Ochrana proti odcudzeniu TPS (voliteľná)

UPOZORNENIE

Náradie možno voliteľne vybaviť funkciou „Ochrana proti odcudzeniu“. Ak je náradie vybavené touto funkciou, môže sa odblokovať a používať iba s príslušným kľúčom na odblokovanie.

7.2.1.1 Odblokovanie náradia 5

1. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky. Bliká žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu. Náradie je teraz pripravené na príjem signálu z kľúča na odblokovanie.

2. Aktivačný kľúč priložte priamo na symbol zámku. Akonáhle zhasne žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu, je náradie odblokované.

UPOZORNENIE Ak sa prívod prúdu preruší, napríklad pri zmene pracoviska alebo pri výpadku dodávky elektrickej energie, pripravenosť náradia na používanie sa zachová približne 20 minút. Pri dlhšie trvajúcom prerušení prívodu prúdu sa náradie pomocou odblokovacieho kľúča musí opäť odblokovať.

7.2.1.2 Aktivácia funkcie ochrany proti odcudzeniu náradia

UPOZORNENIE

Ďalšie podrobné informácie o aktivácii a používaní ochrany proti odcudzeniu nájdete v návode na používanie „Ochrana proti odcudzeniu“.

7.2.2 Vrtanie s príklepom 6

UPOZORNENIE

Práca pri nízkych teplotách: Príklepový mechanizmus náradia vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty. Na dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty náradie vrtákom opríte o tvrdý podklad a krátko ho spusťte pri voľnobežných otáčkach. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokiaľ sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Vrtanie s príklepom“, kým nezaskočí.
2. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
3. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
4. Nastavte vrtací výkon (voliteľné).

UPOZORNENIE Po pripojení zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky je náradie vždy nastavené na plný vrtací výkon.

UPOZORNENIE Na nastavenie polovičného vrtacieho výkonu stlačte tlačidlo „polovičný výkon“ a indikácia vrtacieho výkonu svieti. Opakovaným stlačením tlačidla „polovičný výkon“ sa náradie opäť prepne na plný vrtací výkon.

5. Náradie s vrtákom priložte na požadovaný bod vrtania.
6. Vypínač pomaly stláčajte (pracujte pri nízkych otáčkach, pokiaľ sa vrták vo vrtanom otvore nevycentruje).
7. Na dosiahnutie plného výkonu vypínač celkom stlačte.
8. Na náradie príliš netlačte. Intenzita príklepu sa tým nezvyší. Menší prítlak na náradie predlžuje životnosť nástrojov.
9. Aby ste zabránili vyštrbeniu okrajov otvoru po prevrtaní materiálu, tesne pred ukončením vrtania znížte otáčky náradia.

7.2.3 Aktivné ovládanie krútiaceho momentu (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

Náradie je okrem mechanickej klznej trecej spojky vybavené systémom aktívneho riadenia krútiaceho momentu (ATC). Tento systém ponúka zvýšený komfort pri vŕtaní vo forme rýchleho vypnutia pri náhlom vytočení náradia okolo osi vŕtania, napríklad pri zaseknutí vŕtáka pri styku s oceľovou armatúrou alebo pri neúmyselnom skrížení nástroja. Hneď ako systém ATC zareaguje, uveďte náradie znova do prevádzky uvoľnením vypínača a jeho opätovným stlačením po zastavení motora ("cvaknutie" signalizuje, že náradie je opäť pripravené na prevádzku). Zvoľte vždy pracovnú polohu, pri ktorej sa náradie môže voľne otáčať proti smeru hodinových ručičiek (z pohľadu pracovníka). Ak to nie je možné, systém ATC nemôže reagovať.

7.2.4 Sekanie **7**

UPOZORNENIE

Sekáč možno nastaviť v 24 rôznych polohách (v 15° krokoch). Vďaka tomu možno s plochým alebo formovacím sekáčom vždy pracovať v optimálnej pracovnej polohe.

POZOR

Nepracujte v polohe „Nastavenie polohy sekáča“.

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Nastavenie polohy sekáča“, kým nezapadne.
2. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
3. Sekáč otočte do požadovanej polohy.
4. Prepínač funkcií na zaaretovanie sekáča otočte do polohy „Sekanie“, kým nezaskočí. Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.
5. Pred sekaním pripojte zástrčku sieťovej šnúry do zásuvky.
6. Nastavte sekací výkon (voliteľné).

UPOZORNENIE Po pripojení zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky je náradie vždy nastavené na plný sekací výkon.

UPOZORNENIE Na nastavenie polovičného sekacieho výkonu stlačte tlačidlo „polovičný výkon“ a indikácia sekacieho výkonu svieti. Opakovaným stlačením tlačidla „polovičný výkon“ sa náradie opäť prepne na plný sekací výkon.

7. Náradie so sekáčom priložte na požadovaný bod sekania.
8. Vypínač úplne stlačte.

7.2.5 Vŕtanie bez príklepu

Vŕtanie bez príklepu je možné s nástrojmi so špeciálnou upínacou stopkou. Sortiment nástrojov Hilti tieto nástroje ponúka. Pomocou rýchloupínacieho skľučovadla možno napríklad upnúť vŕtáky do dreva alebo vŕtáky do ocele s valcovou stopkou vŕtať bez príklepu. Prepínač funkcií musí byť zaistený v polohe vŕtanie s príklepom.

7.2.6 Aretácia vypínača **B**

Vypínač môžete v režime sekania zaaretovať v zapnutom stave.

1. Aretáciu vypínača hore v rukoväti posuňte dopredu.
2. Vypínač úplne stlačte. Náradie sa teraz nachádza v režime trvalého chodu.
3. Aretáciu vypínača na odblokovanie presuňte späť. Náradie sa vypne.

7.2.7 Miešanie

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Vŕtanie s príklepom“, kým nezaskočí.
2. Rýchloupínanie zasuňte do upínacieho mechanizmu.
3. Vložte miešadlo.
4. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.
5. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
6. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky.
7. Miešadlo držte v nádobe s miešaným materiálom.
8. Vypínač na rozmiešanie pomaly stláčajte.
9. Na dosiahnutie plného výkonu vypínač celkom stlačte.
10. Miešadlo vedzte tak, aby sa zabránilo rozstrekovaniu média.

8 Údržba a ošetrovanie

POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

8.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným použitím utierkou navlhčenou v oleji.

8.2 Ošetrovanie náradia

POZOR

Náradie, predovšetkým rukoväti, udržiajte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

sk

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia.

Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

8.3 Servisný indikátor

UPOZORNENIE

Náradie je vybavené servisným indikátorom.

Indikátor	svieti červeným svetlom	Čas pre servisný zásah uplynul. Po rozsvietení kontrolky možno s náradím pracovať ešte niekoľko prevádzkových hodín, pokiaľ nedôjde k automatickému vypnutiu. Náradie včas odneste do servisného strediska Hilti, aby ste s ním mohli stále pracovať.
	bliká červeným svetlom	Pozri kapitolu Vyhľadávanie chýb.

sk

8.4 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektro-technik.


Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie všetkých vonkajších častí náradia a bezchybnú funkciu všetkých

ovládacích prvkov. Náradie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Dajte náradie opraviť do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po ošetrovaní a údržbe skontrolujte, či sú namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

9 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	Pripojte iný spotrebič, skontrolujte funkciu.
	Sieťová zástrčka alebo zásuvka sú chybné.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
	Alternátor s úsporným režimom.	Alternátor zaťažte druhým spotrebičom (napr. lampou). Potom náradie vypnite a opäť zapnite.
	Iná elektrická porucha.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom.
	Elektronické blokovanie rozbehu sa po prerušení dodávky elektrickej energie aktivovalo.	Náradie vypnite a znovu zapnite.
Žiadny príklep.	Náradie je príliš studené.	Náradie nechajte zohriať na minimálnu pracovnú teplotu. Pozri kapitolu: 7.2.2 Vrtanie s príklepom  .
Náradie sa neuvedie do chodu a kontrolka bliká na červeno.	Poškodené náradie.	Dajte náradie opraviť do servisu firmy Hilti.
Náradie sa nerozbehne a kontrolka bliká červeným svetlom.	Opotrebované uhlíky.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
Náradie sa nerozbehne a kontrolka bliká žltým svetlom.	Náradie nie je odblokované (pri náradí s voliteľnou ochranou proti odcudzeniu).	Náradie odblokovacím kľúčom odblokujte.
Náradie nemá plný výkon.	Predživocacia šnúra je príliš dlhá a/alebo nemá dostatočný prierez.	Používajte predživocaciu šnúru s prístupnou dĺžkou a/alebo s dostatočným prierezom.
	Vypínač nie je úplne stlačený.	Vypínač stlačte až na doraz.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie nemá plný výkon.	Zapnuté tlačidlo „polovičný výkon“ (voliteľné).	Stlačte tlačidlo „polovičný výkon“.
	Napájacie napätie je nízke.	Náradie pripojte na iný zdroj napájacieho napätia.
Vrták sa neotáča.	Prepínač funkcií nezapadol alebo sa nachádza v polohe „sekanie“ alebo v polohe „nastavenie polohy sekáča“.	V kľudovom stave prepnite prepínač výberu funkcií do polohy „vrtanie s príklepom“.
Vrták/sekáč sa nedá uvoľniť z aretácie.	Upínací mechanizmus nie je potiahnutý úplne dozadu.	Zaistenie nástroja potiahnite dozadu až na doraz a nástroj vyberte.
	Postranná rukoväť nie je správne namontovaná.	Prídavnú rukoväť povoľte a namontujte správne tak, aby upínacia páska a prídavná rukoväť zapadli do priehlbiny.

sk

10 Likvidácia



Výrobky Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je firma Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.



Iba pre krajiny EÚ.

Elektrické ručné náradie neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

11 Záruka výrobcu náradia

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Kombinované kladivo
Typové označenie:	TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Generácia:	01/02/02/02
Rok výroby:	2007/2007/2007/2009

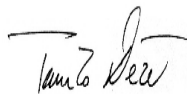
Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2011/65/EÚ, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

sk

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
05/2015

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 8 | 20150929

